

# NEHEMIAH

## Lakarama yukurra dhäwu' Niyamayawalanjwuy, n̄unhi n̄ayi dhul'yurruna biyapul lolu Djuritjalambuy

*Niyamaya warwuyurruna yukurrana Djurut-  
jalambuyñu wāñawu*

*1:1-11 (Nehemiah was worried about  
Jerusalem)*

<sup>1</sup> Yo, dhuwalanydja gay' dhäwu n̄unhi n̄ayi \*Niyamaya yukurrana lakaranhamina n̄anyapinyay n̄ayi, n̄ayi lakarañalanydja bitjarra gam'. N̄arranydja dhuwala yäku Niyamaya, ga nhinanhandya n̄arra yukurranha n̄uli n̄unhala †Babilun, ga djämanydja n̄arra n̄uli yukurranha buñgawawu wal'ñu n̄urikiyyi wāñawuywu.

<sup>2</sup> Wañanymirri wäwa'mirriñu n̄arraku bunana Babilun n̄unhala n̄ulañuru ‡Djuritjalamñuru, wiripu-gulku'walañumirri galki n̄ayi bunananydja, ga dhunupana n̄arra dhä-wirrka'yurrunana walalanha bitjarrana, “Wanhana wāñanydja n̄unhi Djurutjalambuynydja? . . . Manymakka wāñanydja? Yolñunydydja walala n̄amathama yukurra nhina? . . . n̄unhinydja walala

---

\* 1:1 Nehemiah † 1:1 Babylon ‡ 1:2 Jerusalem

ņunhi walala wäņa-ronņiyina yukurrana năthili Bapilunņuru?”

<sup>3</sup> Bala walalanydja năraku buku-yalkyalkthurrana, bala yana lakaraņala bitjarrana, “Wăņanydja nņunha yakana manymak; dhakaņnha yukurra djingaryun. Yolņuny dja walala nņunha nhina yukurra ganydjarmiriwnha, galņa-yătjthirrina yukurra nhina, ga loļuny dja nņunha bukmak yana liw'marama daw'-daw, buļņu'na marrtji ņorra.”

<sup>4</sup> Ga nărany dja năkula nņunhi dhăwuny'tja ņoony dja yătjthinana dhikana, galņa-warwumirriyinana wirrkina dhikana ņuruku mittjiwu yolņu'-yulņuwu. Bala nărra năthinana gay' witthurrunana dhika; wirrkina nărra duktukthinany dja walalaņgu guņga'yunarawuna. Nhinanany dja nărra yukurrana ņoy-ņathamiriwnha lurrkun' waluny dja ņupara, yana nărra yukurrana mărriu-ņupara mărri liliyaņala nņunha yolņu'-yulņunha.

<sup>5</sup> Ga bitjarrana nărra yukurrana bukurriyaņalany dja gam'. “Garray Waņarr wal'ņu, djiwarr'wuy nheny dja God. Biyapul nhe dhuwala wakin wal'ņu yulņuny dja, ga dhărrany dja ņanapurru yukurra dhuwala bitjan rom-wiyaņiyirrina nņunęu, liņgu nņunęu dhawu'-nherranaņany dja yurru yukurra dhărrana yana-wala gupađalņa, ga bitjanna liņguna nhe yukurra yurru mărri-ņamathirrina ņurikiny dja walalaņgu, nņunhi walala mărri-ņamathirri ņuli yukurra nņunęu ga dhăruk nhuna mărrama.

<sup>6</sup> Bitjanna liņgu nărra ņuli yukurra

bukumirriyamanydja ñuriki nhokalanjuwu yolñu'-yulñuwunydydja, §Yitjuralwunydydja bāpurru'wu. Garray, ñāka ñarranha, ñarrakuñu bukurirriyanharanydydja dhuwala. Garray bitjan ñarra yukurra lakaranhamirri dhuwala yulñunydydja, ñunhi ñanapurru Yitjuralpuyñuyu dhuwurr-yātjkunala. Ñuriñi ñarrakala māri'muyu dhuwurr-yātjkunala, ga ñarranydydja bitjarra yana lingu dhuwurr-yātjthinayi. <sup>7</sup> Yaka ñanapurru djāma ñamakurruny'tja wal'ñu, ga yaka ñanapurru dhāruk-mārrañala ga rom, ñunhi nhe gurrunhara ñanapurrungu ñuliwitjarra \*Mawtjitjkala nhokalanjuwala djāmamirriwala. <sup>8</sup> Garray, nhe ñunhi wañananydydja Mawtjitjkala bitjarra, 'Nuli yurru ñarrakunydydja yolñu walala ñiltji-wekama ñapa-nherrañmirri, ñarranydydja yurru yana djuy'yunna walalanha bena-wala barrkuwatjkumana. <sup>9</sup> Ga ñunhi walala yurru roñiyirri nhanukala mārr-roñiyirri ga ñayathama ñarraku rom, ga ñarranydydja yurru walalanha beñuruyi barrkuñurunydydja wāñanuru roñinyamaramayi liliyi, bala nherrañdja ñarra yukurra walalanha ñunhimalana wāgalili dharapullili ñunhi ñarra nherrara walalanju. Ga ñunhalayinayi walala yurru yukurra buku-ñal'yundydja ñarraku.' Bitjarranga ñunhi nhe wañananydydja Garray. <sup>10</sup> Garray, ñanapurrunydydja dhuwala nhuñuway djāmamirri walala, nhuñuway gal'ñu yana dhulñuñu. Nhepi muka ñunhi ñanapurrunha

dhawatmarañalanydja dhipunuruny dja wāñanuru, ga roñinyamarañala Djurut-jalamlilinydja, ñurini bili yana nhokalay ganyd-jarryu. <sup>11</sup> Garray, ñarra yukurra mǎrr-ñal'yun yulñuny dja nhokalay. Ga ñäka ñarrakuñu dhuwalayi bukumirriyanharawuyny dja, ga biyaka guñga'yurrana ñarranha, mǎrr yurru gǎthurany dja waluyu ñunhi buñgawany dja mañutji-wuyunna ñarraku." Ga bitjarrayina ñunhi ñarra bukumirriyañalany dja yukurrana, liñgu ñarrany dja dhuwala ñurikiyi buñgawawu djämamirri ñarra, ñarrapi ñuli ñathany dja yukurra gäma ñuriki buñgawawuny dja, ga gapu.

## 2

### *Niyamaya marrtjinana Djurutjalamlili 2:1–20 (Nehemiah went to Jerusalem)*

<sup>1</sup> Nulañuru dhurrwarañuru ñarra biyapul marrtjina roñiyinayi djämälili. Djämany dja ñarra yukurrana, yurru bukuny dja ñarra mukthurrana yukurrana warwumirriyina. <sup>2</sup> Nayi Giñdhu nhāñala ñarranha bukuna warwumirriyinyarana, bala yana dhä-wirrkayurrana ñarranha bitjarra, "Way \*Niyamaya. Nhäku dhuwala nhe buku-warwumirriyinyany dja? Nhaltjarra nhe yulñuny dja? . . . rirrikthurrana? Nhäku nhe galña-yätjthinany dja?" bitjarra.

<sup>3</sup> Ga ñarrany dja ñunhi beyañiyinana, liñgu yaka dhunupa birrka'mirriwu yolñuwu,

---

\* 2:2 Nehemiah

walala yurru buku-warwumirriyirri ñunhala milma nhanukala Giᅅgalanydja; ñayinydja ñuli dhunupa baymatthurru rakunygunguna ñanya. Bala ñarra waᅅana lakaraᅅalana bitjarra, “Warwuyurruna dhuwala ñarra ñarrakalayᅅuwu mittjiwu. Ñunha ya, †Djuritjalamdja warrpam'nha wäᅅanydja daw'-dawnha, yakana manymak.”

<sup>4</sup> Bala ñayi Giᅅdhu dhä-wirrka'yurrunana ñarranha, “Nhäku nhe duktukta? Nhaltjan ñarranydja yurru nhuna gung'a'yun?” bitjarra.

Ga dhunupana yana ñarra bukumir-riyaᅅalana, ñayaᅅuyuny dja yukurrana ñäᅅ'thurruna Godnhana, <sup>5</sup> bala yana ñarra waᅅana Giᅅgalanydja bitjarrana, “Ñarranydja duktuk nhe yurru djuy'yunna ñarranha balayi Djurutjalamlilina, märr ñarra yurru biyapul djäma dhul'yun yutakumayi wäᅅa ñunha.”

<sup>6-8</sup> Bala ñayi Giᅅdja waᅅana yuraᅅalana ñarraku yana, “Gatjuy marrtjiyana. Ga wiripuny dja ñarra yurru gathan nhuᅅu djorra', märr nhe yurru marrtjiny dja-wala goᅅ-djorra'mirriny dja walᅅana yana,” bitjarra.

<sup>9-10</sup> Yo, ñayi wekaᅅalany dja ñarrakala ñunhi yana liᅅu ñunhi ñarra ñäᅅ'thurruna ñanya yukurrana, liᅅu Godtja galki yana ñarrakala ñayi, gung'a'yurruna marrtjina ñarranha. Bala yana ñarra marrtjinana, ga wiripu-gulku' yolᅅu'-yulᅅu malthurrunany dja ñarraku. Wäᅅgaᅅalany dja marrtjina-a-a ᅅanapurru-u-u, yana liᅅu bur-way bunana dhika gandarrᅅura wäᅅaᅅura, bala walala yolᅅu wäᅅawuy ᅅurikiy

---

† 2:3 Jerusalem

gulmaranhanğa bini ñanapurrunha, lingu yaka walala ðuktuk ñarraku, ñarra yurru yutakuma biyapul Djurutjalam wäña. Yurru ñarranydja milkuñala djorra' ñurikiñi Giñguñu, ñunhi ñayi wekañala ñarrakala. Bala walala yuwalkthi nhäjalanydja, bala ñarranha djuy'yurrunana.

<sup>11</sup> Nulinuruny dja ñanapurru marrtjinana yukurrana-a-a, yana lingu-u-u, ga ñunhalayi bili nhäyika Djurutjalam bur-way. Dhut-gay nhinanana ñarra ñunhilina, nhinana galkunminanydja lurrkun' waluny dja ñupara.

<sup>12-15</sup> Bala munhakuna dhika ñarra gañgathirri, bala marrtji gayulnha, marrtji ñarra yukurra yarraman'thu, nhämana marrtji ñunhi liw'maramana wäña loluna ñunhi, marrtji malñ'maramanydja ñarra warrpam' warray loluny dja daw'-dawyunarana, warrpam' bulwan'thunarana; yakana ñula dhukarr ñamakurru' yarraman'kunydja marrtjinyarawu.

<sup>16-17</sup> Munhakumirrira wiripuñuyuna waluyu, ñarra luñ'marañala marrtjina dilaknha yana ñurikiy wäñawuy, bala ñarra wañanana walalañgala bitjarrana, "Wäy, mariñuranydja dhuwala ñilimurru yindiñura yana, lingu dhuwalanydja gay' Djurutjalamdja wäña baduwaduyunarana warrpam'puynha. Gul' ñilimurru durryunna go, bukmakthu ñilimurru yurru yana djämany dja rrambañi; ñilimurru dhul'yundja yurru lolu, biyapul yutakuma, märr yurru dhuwala wäña yukurra walña yurru yana djingaryun, ñula nhämiriw marimiriw, latju' yana bitjan lingu."

18 Yo, narra waṇananydja walalanha bitjarra, “Garrayyundydja dhuwala narraha yukurrana bitjarra lingu gunga'yurruna, ga bitjarrayi lingu ṇayi ṇuruṇu buṅgawayundydja gunga'yurrunayi narraha. ṇayi narraha djuy'yurrunanydja dhipalayi dhiyaku dhul'yunarawundydja biya-pulṇuwu.”

Ga walalanydja waṇana bitjarra, “Gul'ṇilimurru, dhul'yunna djämana, djäma yuṭakumayi, liw'marama ṇilimurru yurru loḷundydja gungamana,” bitjarra. Ga dhunupana yana walala girri'-ṇamathinana yulṇundydja dhul'yunarawuna ṇurikiyina loḷuwuna.

19 Yurru ṇunhiliyi wäṇaṇura miriṇu marrtjina dāpṭhurrana, dhuwala walala yäku gam' ‡Djanbalat ga §Dapaya ga \*Gutjim. Yo, dhiyaṇuyi walalay miriṇuyu walalay ṇäkulana ṇanapurrunha, bala beyarmakkuṇalana gitkitṭhunminana ṇanapurruṅgu. Bala walala waṇana bitjarrana, “Nhaltjan dhuwala nhuma yukurra yulṇundydja? ṇunha buṅgawanydja ṇurruṇundydja nhumalaṅgu yurru maḍakarritjṭhirrina yana, lingu nhuma ṇapa-nherrarana ṇanya ṇunhi buṅgawanhandydja.”

20 Yurru narraanydja buku-wakmaranala walalaṅgu bitjarra warray, “ṇunha ṇunhi djiwarr'wuynydja waṇarr wal'ṇu ṇanapurruṅgala warray ṇayinydja, galki warray; ṇayi warray ṇanapurrunha yurru gunga'yun marrtji. ṇanapurruynydja dhuwala

---

‡ 2:19 Sanballat § 2:19 Tobiah \* 2:19 Geshem

djämamirri nhanju, ga dhul'yundja nanapurru yurru dhuwalayi lolunha wänanha, yana lingu ga dhawatmarama nanapurru yurru. Dhuwalanydja gay' wänja Djurutjalamdja yäku yaka nhumalangu. Yakana yana nhumanydja yurru nhina yukurra dhiyala wänanjura." Ga bitjarra narra yukurrana lakaranalanydja nurikiyi mirinuwunyidja walalangu.

**3:1-32**

Yo, bukmaknha yoljunydja walala duktukthina djämawuna, bala narra barrkuwatjkuñalana yana djämanydja malanha wekanala malalili ga malalili ga malalili bitjarra, walala yurru dhul'yun marrtji liw'marama lolu, wänanha gungama. Bala yana walala dhunupana djämana marrtjina mittjiyu ga mittjiyu ga mittjiyu, bukmakthu yana darramuyu ga miyalkthu.

**4**

*Niyamayayunyidja* *djulkmarañalana*  
*mirinunhanyidja*

*4:1-23 (Nehemiah overcame the enemy)*

<sup>1-3</sup> Yo, nurinji mirinuyu ga nhanukala lundu'mirinuyu walalay näkula nanapurrunha, nunhi nanapurru djäma marrtji yutana dhul'yun lolu gungama. Bala walala marrtjina, dharr-way nhämanydja yuwalk warray, nanapurru djämanydja marrtji witthun warray dhika, ga lolunyidja nunhi nal'yunna marrtji, dhä-mana'-manapan marrtji bala. Bala nurinjiyi mirinuyunyidja yolnyuyu walalay



warku'yun warray waña, beyarrmakkuma warray ñanapurrunha, ga yatjun waña bitjan warray, “Nhänga wiyaka ñunhanydja? . . . lölu? Ñunhanydja be nhä warray. Ñunhi ñayi wuñgandja ñuli ñal'yurru, marrtji daw'yurru warray ñiniya?”

4<sup>5</sup> Bala ñarra bukumirriyañala Godnha bitjarrana gam'. “Garray, mäkir-i-witjurra walalañgu, ñunha walala yukurra warku'yun ñanapurrunha, ga waña yukurra ñanapurrunha bitjan yanapi ñanapurru yalñgi'mirri, nhäñiniñ'mirri wal'ñu. Garray, yana biyaka walalanhana yalñgi'kuñanydja nhäñiniñ'kuñanydja, märr yurru ñunhinydja ñunhi walala yukurra ñayathama nhä malanha yurru winya'yunna-wala yana buwayakthirrina, djaw'yunna ñula yolthuna. Garray, yaka bäy-lakaraña ñurikiyinydja ñunhi walala yukurra djäma yätj gal'ñu mirithirri, lakarama ñanapurrunha yukurra yätjkuma, ñunhi ñanapurru yukurra dhuwala dhul'yun nhuñu wäña.” Bitjarrayi ñarra yukurrana bukumirriyañalanydja.

6 Bala ñanapurru mukthurrunana yana-wala dhul'yurrunana marrtjina ñunhiyi lölunydydja, djämana wirrkina yana walu-ñupara, ga yanana liñgu ga galki ñayi ñunhi dhawar'yurrunana. Liñgu ñuriñi yolñuyu walalay yukurrana djäma mirithirri wuñdanñarr wal'ñu.

7 Ga walala ñuriñi miriñuyunydydja ñäkula ñunhi ñanapurrunydydja galki dhawar'yunna marrtji ñuliñuruyi, galki yurru ñayi wäña

nunhi \*Djuritjalamdja lolu gunganharanydja  
 warrpam'thunarana dhawar'maranharana  
 gal'nu, dhawaran'miriwnha nula nhämiriwnha.  
 Bala walala nunhi mirinunydyja walala  
 mirithinana naramurryina. <sup>8</sup> Walala  
 marrtjina ga waņana bitjarra, "Gul'  
 nilimurru, nayathama nilimurru yurru nunha  
 Djuritjalamdja wäņa, bumana nilimurru yurru  
 walalanha waņganydhuna yana mittjiunydyja,  
 märr yurru nayi dhuwala wäņanydyja  
 dhumbal'yunaramirri yukurra dhärra  
 märr-wambunharamirri." Bitjarra walala  
 yukurrana nunhiyi mirinunydyja waņanhamina.  
<sup>9</sup> Yurru nanapurrunydyja bukimirriyaņala  
 warray nanapurrunģalaņuwala Godkalanydyja  
 Garraywalanydyja, ga bitjarrana liņģu  
 yukurrana nunhi dhukarr-nhänharamirrinidyja  
 dharraymirrinidyja walala dhärrana yukurrana,  
 gungaņala yukurrana nunhiyi wäņa nuri  
 mirinuwu gumurr-walkithinyarawu, bitjarra  
 liņģu walu-ņupara ga munhaku.

<sup>10</sup> Yurru wiripu-gulkuny'tja nunhi  
 nanapurrunģuway gal'nu yana mittji  
 †Djudapuyņunydyja märr-yawaryurrunana;  
 ga waņana bitjarra, "Dhuwalanydyja dhuwala  
 djämanydyja däl bay', dälnya. Nanapurrunydyja  
 dhuwala marrtji djawaryunna gänharayu  
 dhiyaņu nonunđhunidyja malaņuyu, ga dhuwala  
 dhukun'tja mukthun yana nal'yunmirri yukurra.  
 Yakana nilimurru yurru dhawar'maramanydyja,"  
 bitjarra. <sup>11</sup> Yo, nuriņi walalay mirinuyunydyja

\* 4:7 Jerusalem † 4:10 Judah

guyaņina yanapi ņanapurru dhuņamirri, yaka ņanapurru bini walalanha nhänha marrtjinyara lili. Walala yukurrana ņamaņamayurruna ga guyaņina, yanapi walala yurru marrtji ga bumana ņanapurrunha, bala djämana ņunhiyi dadawmarama gulmarama. <sup>12</sup> Yurru bitjanna liņgu ņula yol marrtjinya ņuli, ga lakaranha ņanapurrunġala nhaltjana walala ņuli ņuriņi miriņuyu ņamaņamayuna ga nherraņa, nhaltjan walala yurru ņanapurrunha buma. <sup>13</sup> Bala ņarranydja dhunupana wekaņalana ņarrakalaņuwuny dja ņarra yolņu'-yulņuwu bunharaminyarawuynha girri' malanha, mandjawaknha ga galiwaņnha, garana dhika nhäna malanha, ga dhärrananydja walala yukurrana goņ-garamirrina walala ņurikimirrina, gunganhamirriyaņala bitjarra ņunhinha walalanha ņunhi walala yukurrana djäma, dhawar'maraņala yukurrana djäma ņunhi.

<sup>14</sup> Bala ņarra nhäņalana ņarrakuwaynydja ņarra yolņu'-yulņunha ņunhi walala barrarina, bala ņarra waņana ņurikala ņalapałmirriwala bitjarra, "Yaka walala barrariya, yana guyaņiya ņanyapinyaynha Garraynhana, nhäyinyara ņayi ņunhi, biyapul warray gal'ņu wakin. Biyaka gumurr-wunanhamiya walala, bunharamiya biyaka, märr yurru nhuma walņakuma ņunha yumurrku'nha nhumalaņguway ga miyalknha, märr yurru ņayi dhuwalanydja wäņa walņathirri." Bitjarra ņarra marrtjina lakaraņalanydja ņuripa ņalapałmirriwanydja.

15 Ga walala nunhi mirinuyunyɗja nuriŋi n̄akula nunhi nanapurrunyɗja marŋgi nurikiyinyɗja walalaŋgalaŋuwu namanamayunarawuywu ga nher-ranarawuywu nunhi gyaŋinyarawuywu, bala walala dharanarana nunhi nayinyɗja nanapurrunḡalanyɗja waŋarryu ḡuŋga'yurruna warray nanapurrunha bitjarra liŋgu. Bala walala marrtjinana-wala yana, ḡonha'yurrunana nanapurrunha, bala bukmaknha nanapurrunyɗja djamana marrtjina dhul'yurruna nunhiyi wānhanhanyɗja, lolunhanyɗja nunhi nal'maraŋalana.

16-18 Yo, munha-nupana ga walu-nupana wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala nuli dhārranha marrtjinya, djaka yukurranha, mel'ŋu walala mirinuwu, ga wiripu-gulku'yunyɗja yolŋu'-yulŋuyu nuli djama marrtjinya bala. Yurru girri'-namathinyayi walala nuli yukurranha mirinuwunyɗja; waŋganydhunyɗja ḡoŋdhu walala nuli djama yukurranha, ga wiripunuyunyɗja dälkunha nuli gara ga mandjawak. Ga nayinyɗja nunhi yolŋu yidakimirrinyɗja, galki nayi yukurrana narakala yana nhinananyɗja, girri'-namathina dharraykunharawuna nuriki yolŋu'-yulŋuwuna. <sup>19</sup> Liŋgu narra waŋananyɗja nurikala yolŋu'-yulŋuwalanyɗja bitjarra, "Dhuwala nilimurru yukurra barrku'-barrkuwatj djamanyɗja yana. <sup>20</sup> Ga nuli nhuma yurru nama rirakay yidaki lolthunaranyɗja, bala galkithiyana marrtjiya giŋthurrana narakalana lili, liŋgu

ñilimurrungnydja God dhuwala warray, galki warray ñayi ñilimurrungala, ñayi yurru baḍuwaḍuyun ñunhiyi miriñunhanydja.”

<sup>21</sup> Bitjarrana lingu ñanapurru djämanydja yukurrana beñuru lingu godarr'ñuru, ga yanana lingu-u-u ga walugulñiyinya ñuli. Wiripu-gulku'yu ñuli dhul'yuna bunbu ñunhiyi lolu, ga wiripu-gulkuny'tja ñuli dhärranha marrtjinya garamirri, gunganhamirriyanha ñuli djämamirrinha walalanha.

<sup>22</sup> Yo, ñulinyaramirriyundyjayi waluyu ñarra wañana lakarañalanydja yolñu'-yulñuwa bitjarrayi, “Nhuma yurru mukthun yana nhinanydja yukurra dhiyalanumi djinawa' yana wäñanura lolunura munhakuny dja, märr yurru ñilimurru gunganhamirriyama dhuwala wäñanydja munhaku ga walupuy.”

<sup>23</sup> Ga bitjana lingu ñarra ga ñarraku guñga'yunaramirri mala, yaka ñanapurru ñuli yupmaranha girri' ñorranharawu, ñanapurru ñuli yana ñorranhanydja bira'yuna yukurranha goñ-garamirri yana walala, girri'-ñamathinya bunharawuna ñuriki miriñuwuna.

## 8

*Yitjurayu mañutji-lapmarañala djorra' yolñu'-yulñuwala*

*8:1-12 (Ezra read God's law to the people)*

<sup>1</sup> Bala ñuriñi yolñuyundydja walalay mukthurrunana djämana marrtjina bala, yana lingu-u-u ga bukmak yana dhawar'marañala. Ñunhi walala linguna dhawar'marañalana,

loluny<sup>d</sup>ja <sup>n</sup>nunhi dhärrana yukurrana yu<sup>t</sup>ana <sup>n</sup>nanya dhika, bala walala yurrum'thurrunana wan<sup>g</sup>anylilina, bukmak<sup>n</sup>ha yana <sup>n</sup>nunhi <sup>d</sup>darramuw<sup>u</sup>rru ga dhäykaw<sup>u</sup>rru ga <sup>d</sup>djamarrku<sup>l</sup>i', ga <sup>n</sup>nunhalana Godkalana Bu<sup>n</sup>bun<sup>u</sup>ra walala bukmak<sup>n</sup>ha yukurrana <sup>d</sup>djingaryurrunany<sup>d</sup>ja wan<sup>g</sup>any<sup>n</sup>ha mala.

<sup>2-3</sup> Bala yana \*Yitjurayuny<sup>d</sup>ja märra<sup>n</sup>ala <sup>d</sup>djorra'na, bala ma<sup>n</sup>ut<sup>j</sup>i lapmara<sup>n</sup>alana, bala yana <sup>n</sup>ayi mar<sup>r</sup>tjina wa<sup>n</sup>anana bala, dhäruk<sup>n</sup>ha lakara<sup>n</sup>ala Godku Rom<sup>n</sup>ha, <sup>n</sup>nunhiyi <sup>l</sup>ingu rom malanha <sup>n</sup>nunhi <sup>n</sup>ayi God<sup>t</sup>hu weka<sup>n</sup>ala †Maw<sup>t</sup>jitj<sup>k</sup>ala <sup>n</sup>äthili. Benuru <sup>l</sup>ingu munhakumir<sup>r</sup>i<sup>n</sup>uru ga yana <sup>l</sup>ingu-u-u ga milmit<sup>j</sup>payina <sup>n</sup>ayi mar<sup>r</sup>tjina wa<sup>n</sup>anany<sup>d</sup>ja, dhäruk<sup>t</sup>ja lakara<sup>n</sup>ala <sup>n</sup>ulinuru <sup>d</sup>djorra'<sup>n</sup>uru, ga yol<sup>n</sup>uny<sup>d</sup>ja walala yukurrana bukmak yana <sup>d</sup>djingaryurruna <sup>n</sup>nunhili wan<sup>g</sup>any<sup>n</sup>ura, mä<sup>k</sup>iri'-wit<sup>j</sup>urruna yukurrana gurrum' yana <sup>n</sup>urikiyi Godkalanu<sup>w</sup>u romgu.

<sup>4-5</sup> Yo, <sup>n</sup>nunhi <sup>n</sup>ayi Yitjurayu <sup>d</sup>djorrany'tja lapmara<sup>n</sup>ala, bala yana yol<sup>n</sup>uny<sup>d</sup>ja walala <sup>d</sup>urryurrunana bukmak<sup>n</sup>ha, bala <sup>d</sup>djingaryurrunana, <sup>l</sup>inguna walala yukurrana gat<sup>j</sup>pu'yurruna Garraywuny<sup>d</sup>ja mal<sup>n</sup>'thunarawu <sup>n</sup>uliwit<sup>j</sup>an dhäruk<sup>k</sup>urru.

<sup>6</sup> <sup>N</sup>ayi Yitjurany<sup>d</sup>ja wa<sup>n</sup>ana mar<sup>r</sup>tjina wok<sup>t</sup>hurrunana Garraywu, Godnhana yindi lakara<sup>n</sup>ala, ga yol<sup>n</sup>uny<sup>d</sup>ja walala <sup>n</sup>nunhi bukmak yana go<sup>n</sup>-garrwar<sup>t</sup>hina, bitjarrayi <sup>l</sup>ingu wok<sup>t</sup>hurruna yukurrana Garraywu,

---

\* **8:2-3** 8:2-3 Ezra † **8:2-3** 8:2-3 Moses

“Yuwalknha, yuwalknha,” bitjarra. Bala yana walala buku-nyilñ'thurrnana munatha'lilina, buku-ñal'yurrunanydja yukurrana Garraywuna.

<sup>7-8</sup> Yo, ñayi Yitjurayunydydja wañana marrtjina lakarañala dhärük bala ñulinuruyi djorra'ñuru, ga walala wiripu-gulku'yunydydja lakarañala warranulkuñala mayali'na bala, marñgikuñala wal'ñu marrtjina lakarañala ñuriki yolñu'-yulñuwuna, märr yurru yolñuyu walalay ñuriniyi mittjiyu bukmakthuna dharanjan marrtji bala ñäma, bala yana marñgithirrina wal'ñu yurru. <sup>9</sup>

Bala walala ñunhi yolñunydydja nyä'yunminana marrtjina, lingu ñurini Godkala dhärükthu walalanha ñayanuna ñunhana wutthurruna, ga wirrkina dhikana walala wuyunminanydydja walalanğuway walala yätjpuynha.

Bala ñanapurru, ñarra Niyamayayunydydja ga Yitjurayunydydja ñurini ðalkarra'mirriyu, ga ñuriniyi marñgikunharamirriyu walalay wañana ñunhi yolñunha walalanha bitjarra, “Dhuwalana walu ñunhi dharrpalnydydja ñilimurrungalanuwu Garraywunydydja Godku. Yaka walala weyin nyä'yunmiya! Linguna ñayi nhumalanğuy yätjpuynydydja bäy-lakarañalana.”

<sup>10-11</sup> Bala yana ñulinurunydydja ñarra wañana walalanha bitjarrana, “Nhiniyanydydja walala ñayanu-djulñithiya wal'ñu. Lukiya ñathanydydja walala wañanyñura, ñoy-djulñithiyana biyakana ya', ga rarr'yurrayi wiripunuwunydydja yolñuwu ñunhi ñayi dhäpark nhina yukurra. Yakana weyindydja gyañinyamiya ga wuyunmiya, yana ñayanu-djulñithiyana nhiniya,

lingu Garraywalanydja ñoy-djulñithinyarayu  
nhumalanha yurru ñoy-dälkumana.”

12 Bala yana ñunhi yolñuny dja walala  
ronji'-runjiyinana marrtjina walalañgiyingalana  
wäñalili malanyñulili, gonmirriyinyanydja  
walala bena wirrkina dhika. Ñunhalana  
walala lukana ñathana yukurrana ga gapuna,  
ga biyapul walala rarr'yurruna marrtjina  
dhäparkmirriwany dja yolñu'-yulñuwa  
ñurruwuykmirriwany dja; ñunhiyi yolñuny dja  
walala bukmaknha ñoy-djulñithina bena dhika  
witthurrunana, lingu walala marñgithinana  
Godkuny dja dhärukku, ñunhi marrtjina  
walalañgu warrañulkuñala lakarañala,  
dharañanamirrina wal'ñu.

## 9

*Yolñu'-yulñu Yitjuralpuyñuny dja yukurrana  
buku-nyarrkthurrunana walalañgalayñu  
yätjkuna*

*9:1-37; 10:28-29 (The people confessed their  
sin)*

1-2 Yo, ñuriniyi bili wañganydhu ñupanayñuyu  
ñalindiyu, yolñu walala birrka'mirri bäpurru  
\*Yitjuralny dja wañgany-manapanminana  
marrtjina luñ'maranhaminana, märr  
yurru walala yukurra nhina wañganyñura  
ñayañuyu-ñupan bitjan, ñoy-ñathamiriyu  
walalay, yana milkuma walalañguway warwu  
nhä malanha ñurikiy walalañgalañuwuy

---

\* 9:1-2 9:1-2 Israel



yätjpuy. Linguna walala barrkuwatjkunhamina ñurikala mulku'-mulkuruwalanydja yolñu'-yulñuwala ñunhi walala yaka marñgi nhanñu Garraywu, bala walala yukurrana dhatthunminanydja ñuriñina dälmirriyuna muwayakthu, ga mulkurr walala yukurrana munatha'yuna dhalkaranhamina, yana milkunhamirri bitjan walalanhawuy walala, ñunhi walala yuwalkkuñala wal'ñu ñapa-nherrarana ñunhiyi yätjnhanydja mirithirriyidja dhuwurrnha, nyamir'yurrunana bitjarrana. Bala walala yukurrana dhärrananydja bukmakthinana wuyurruna bitjarrana, lakaranhaminana yukurrana walalañgalañuwuy yätjpuynha, ga bitjarrayi linga walala yukurrana lakarañala yätj malanha walalañgalañuwu märi'muwunyidja walalañgalañuwu, bitjarra wuyurrunana ñuriki malañuwu. <sup>3</sup> Ga weyinnha märr djaka' ñupara walala yukurrana nhinananydja ñunhi, mäkiril-witjurrana bitjarrana, ñunhi ñayinydja yukurrana mañutji-law'marañala wañana marrtjina ñulinuru djorra'ñuru rom ñunhi Garraywu walalañgalañuwu Godku. Ga bitjarrayi linga ñulinurunyidja dhäjuru walala dharrana marrtjina wañga'-wañgany, lakaranhamina marrtjina walalañguway walala yätj malanha nhanukala Godkala, wañana marrtjina märrlilyañala bäy-lakaranharawu walalañguway. Bala walala yukurrana buku-ñal'yurrunana ñunhiliyi weyinnumirrina wokthurrunanydja nhanñu Garraywu. <sup>4</sup> Ga walalanydja

yukurrana nunhi dalkarra'mirrinydja walala djinga'-djingaryurrunana garrwar märr bala'palaṅura wal'ṅu, ga walala yukurrana bukumirriyaṅalanydja be warray, dhä-warrwar warray wal'ṅu Godkala. <sup>5</sup> Ga wiripunyidja waṅana yukurrana ṅuruku yolṅu'-yulṅuwu bitjarra gam'. “Dhärriyana walala ga wokthurrana goṅmirriyaṅana Garraynha nhumalaṅgunydja Godnha. Wokthurranydja nhanṅu biyaka liṅgu yukirriya. Nhuma bukmak yolṅu walala wokthurrana nhanṅu yulṅunyidja yäkuwunyidja, liṅgu ṅayinydja yäku biyapul warray wal'ṅu, bathala warray, be-wala birr djuḷkmarama yukurra wiripuṅunhanydja malaṅunha yäkunha.”

<sup>6</sup> Ga walala yukurrana nunhiyi Yitju-ralpuṅunyidja bäpurru' yolṅu walala bukumirriyaṅala bitjarra gam'. “Garray, nhenydja dhuwala God Waṅarr nhe, nhepi yana waṅgany. Nhe djäma djiwarr' ṅunha, ga nhä malanha ganyu' dhika nhä gäraklili. Ga bitjarrayi liṅgu nhe djäma munatha' ga gapu, ga bukmak nhä malanha ṅunhiliṅumiya; bukmak nhä malanha djiwarr'wuynyidja ṅunhi buku-nyilṅ'thun yurru nhuṅuway waṅganygu, buku-ṅal'yun yukurra nhuṅu.

<sup>7-8</sup> “Garray God, nhenydja nunhi djarr'yurruna †Yipurayimnha, liṅgu nhe maṅ'maraṅala nhanukalanydja, ṅunhi nhanukala ṅayaṅuyunyidja ṅayi yuwalkkuṅala yana märr-nherraṅmina nhokala. Nhe dhawu'mirriyaṅalanydja

---

† 9:7-8 9:7-8 Abraham

ɲanya wäŋa dhuwala †Gaynanbuy; märr dhuwalanydja wäŋa yurru yukurra djingaryun Yipurayimgalanuwuna mala-wunharawuywu ɲurikina gupadlnha-wala. Ga bitjarrayi nhe ɲunhi dhawu'mirriyaŋala Yipurayimnhanydja, ga yuwalkthi yana nhe wekaŋalanydja dhuwalayi wäŋanydja ɲanapurruŋgu, liŋgu nhenydja God märr-yuwalkmirri, ga djämanydja nhe ɲuli bitjan yana liŋgu, ɲunhi nhe ɲuli dhawu'mirriyama.

<sup>9</sup> “Garray, nhe nhäŋala ɲanapurruŋgu ɲunhi märi'munhanydja walalanha, ɲunhi walala yukurrana burakina ɲayaŋu-yätjtina dhika wal'ɲu ɲunhala †Yetjip wäŋaŋura; nhe ɲäkula walalanha rirrakaynydja ɲäthinyaranydja,<sup>10</sup> bala nhe dhawatmaranjalana yana ɲuliŋuru buŋgawawalanydja wal'ɲu gonŋuru, ɲuriŋina nhokalay gal'ɲu bathalayuna ganydjarryu.<sup>11</sup> Nhe djäma dhukarr walalaŋgu, ga budapthurrunanydja walala marrtjinanydja yukurrana baŋdanygurruna yanana, ga walalaŋgu ɲunhi miriŋuny dja walala marrtjina ɲurru-lupthurrunana ɲuriŋi gapuyuna.<sup>12</sup> Nhe gäŋalanydja yukurrana walalanha ɲuriŋi waŋupini'yu bala walupuyny dja, ga munhakuny dja ɲuriŋiny dja nhe djar-ratawun'kuŋala dhukarr ɲuriŋina gurthayuna.<sup>13-14</sup> Nhe marrtjinanydja yarrupthurrunanydja ɲunhalana bukuŋura yäkuŋura \*Djäniyana, ga ɲunhalana nhe waŋananydja nhokalanuwala yolŋu'-yulŋuwalanydja; nhe wekaŋala

---

† 9:7-8 9:7-8 Canaan § 9:9 Egypt \* 9:13-14 9:13-14 Sinai

walalanġu ŋunhi manymak romdja ga marŋikunġala nhe walalanha nhaltjan walala yurru nhina ŋamathama wal'ŋu. <sup>15</sup> Wiripunyġdja walala ŋuli marrya'yinya, ga nhenyġdja walalanha ŋuli maranhu-wekanha ŋathayu djiwarr'wuyyu, ga wiripunyġdja nhe larryunmaranġala gapu gundanjuru ŋulanuru walalanġu lukanharawunyġdja yukurranharawu. Ga waŋananyġdja nhe walalanha bitjarra, 'Gatjuy, marrtjiyana walala, ga mārranana ŋunhiyi wāŋanyġdja, ŋunhi ŋarra dhawu'mirriyanġala nhu-malanġu.' <sup>16</sup> Yurru ŋanapurrunġu ŋunhi māri'munyġdja be rom-dālthina warray, ŋayanu-wundanjarrthina warray, ga yakana walala dhärunktja ŋunhi mārranġala. <sup>17</sup> Yaka walala duktuk nhokalanuwunyġdja romġu, bala walala menġunġalana nhä malanha ŋamakurruny'tja, ŋunhi nhe walalanġu ŋäthilimirriyanġala djäma. Yo, walala ŋunhi bitjarra garrwar-lakaranhaminana, yakana walala duktukthina nhuŋu, bala walala djarr'yurrunanyġdja walalanġuway walala ŋurrununhana, mār yurru ŋayi walalanha yukurra gäma balayi roŋinyamaramana Yetjiplilina wāŋalili, ŋunhimalayina wāŋalili garrpinminyarawuyililina.

“Garray, nhenyġdja God manymak warray dhika, dhapirrk warray wal'ŋu. Nhe ŋuli bäy-lakarama ŋanapurrunġu nhä malanha yätjtja, linġu nhenyġdja God ŋunhiyi warray mel-wuyunharamirri warray. Yaka warray nhe ŋuli ganan ga ŋapa-nherraŋmirri

ņanapurrungu, lingu nhenydja God mǎrr-ņamathinyaramirri yana, yaka nhe ņuli wadutjanydja ņaramurryirri ņanapurrungu.  
<sup>18</sup> Yo, ņuriņinydja ņanapurrungala mǎri'muyunydydja yukurrana djǎma goņdhu waņarrkuņala, bala walala waņana bitjarrana, 'Dhuwala warray gay' ņanapurrungunydydja waņarr; dhiyaņuyi warray waņarryu ņanapurrunhanydja yukurrana gǎņala beņuru Yetjipņurunydydja dhawatmarañala.'

<sup>19</sup> "Garray, nhunanydja walala yǎtj-lakaraņala warray yukurrana, yurru nhenydja ņunhiyi mel-wuyunaramirri God; yaka warray nhenydja walalanha gonha'yurruna ņunhawala ņanhdharklilinydja murrmurryunarawunydydja.  
<sup>20-21</sup> Nhenydja yana djǎka warray, gǎņala walalanha dhika latju'kuņala, wekaņala martjina ņathayu warray maranhu-wekaņala, ga gapuyu warray, ņunhala ņanhdharkņuranydja wǎņaņura ņula nhǎmunha' 40 dhungarranydja ņupara. Ga yaka walalaņgu girriny'tja ņula nhǎnydja yǎtjtjina barr'-baryurruna, ga yaka walalaņgu djalkiri ņula bul'-bulyurruna, ga dhulku'mirriyina. <sup>22</sup> ņuriņinydja nhokalanydja gunğa'yunarayu walala djulkmarañala warray miriņunhanydja walalanha, bala walala djaw'yurrunana mǎrraņalana ņunhiyi wǎņanydja ņuliņurunydydja goņņuru ņunhi dǎlmirriwalanydja gal'ņu bungawawala walalaņgala. <sup>23-25</sup> Ga bitjarra nhe walalanha mittji-gulku'kuņalana yulņunydydja wal'ņu, ga yana walala mǎrraņalana ņunhi wǎņanydja, ņunhi nhe dhawu'mirriyaņala

walalaŋgalaŋuwala märi'muwala walalaŋgala, bala walala bumarana baduwaduyurrunana ŋunhiyi buŋgawanhandydja walalanha.

“Yo, ŋunhili wäŋaŋuranydja walala yukurrana lukanana ŋathanydja mirithinana dhikana wal'ŋu, ga yana liŋgu ga ŋuthara dhika wakinmirriyina gandarr-dilkurruyina. <sup>26</sup> Yo, nhinananydja walala yukurrana galŋa-djuŋjithinana dhikana, liŋgu ŋuriŋi ŋathayu ŋamakurru'yu ŋunhi nhe walalanha maranhu-wekaŋala, ga biyapul walala ŋunhi nhuŋu yolŋu'-yulŋunydydja gatjpal'yurruna bilyurruna, yaka walala duktukthina nhokalaŋuwunydydja romgu nhinanharawu, yana walala diltjina-wekaŋala nhuŋunydydja. Ga ŋunhi ŋayi dalkarra'mirrinydydja yolŋu waŋana bitjarra, ‘Way, roŋiyiya-wala balayi Garraywala ŋilimurrungalaŋuwala,’ ga walalanydja bilyurruna, ga bumara warray ŋanya, murrkay'kuŋala warray. <sup>27</sup> Bitjarrana liŋguna yukurrana walala ŋunhi yätj-lakaraŋalanydja nhuna, bala nhenydja yana walalaŋgala goŋ-yarrkthurrunana, bala ŋayinydja ŋunhi miriŋuyunydydja walalanha djuŋkmaraŋalana yana, bitjarra walalaŋgu walala miriŋunydydja ŋurruŋuna, buŋgawana walalaŋgu ŋayi. Bala walala mirithinana yana galŋa-yätjthinanydja, warwuyurrunanydja, bala märrlilyaŋala gawaw'yurruna nhokalana. Ga nhenydja ŋäkula walalanha, ga ŋuriŋi nhokala maŋutji-wuyunarayunydydja nhe wekaŋala ŋurruŋunhana walalaŋgu, ŋunhi ŋayi yurru walŋakuma walalanha ŋulaŋuru miriŋuwala

gonḡuru.

<sup>28</sup> “Ga biyapul walala yukurrana nhinana ḡamathanala dhika wal'ḡu, ḡula nhämiriw marimiriwyaḡala, ga biyapul walala ḡanydjala'yurruna, ga djäma yätjkuḡalayi biyapul nhuna, Garray. Bitjarrana linguna walala yukurrana rom-yätjtjinanydja, djäma yätjnha yana, ga bitjarra warray lingu nhenydja walalanha yukurrana ḡunḡa'yurruna warray, walḡakuḡala warray, ḡunhi walala bilyurrunanydja buku-nherrara ga nyamir'yurrunana ḡunhi walalaḡu yätjtja, ga gumurr-roḡiyina nhokala. <sup>29</sup> Nhenydja lingu raypirri'yurruna waḡana walalanha bitjarra, ‘Märraḡa ḡarraku romdja, märr yurru nhe yaka muka rakunydhirrinydja.’ Yurru walalanydja bitjarra yindikunharamina warray, ḡal'maranhamina warray, ga nyinyanḡhurruna warray nhokalaḡuwunydydja romḡu, bitjarra ḡayaḡu-dälthinana walala, ḡayaḡu-dältnha mirithirrina, ga yakana walala dhärukkunydydja malthurruna.

<sup>30</sup> “Bitjarra lingu dhunḡarra-watjtjina nhe yukurrana waḡananydja ḡurikala dhäwu'-lakaranhamirriwalanydja, djawar-rkmirriwalanydja yolḡu'-yulḡuwala, bitjarra dharraykuḡala walalanha raypirri'yurruna, yurru yolḡunydydja walala nhuḡu, walala mäkiriri' warray dhal'yunmina ḡunganhamina, yaka walala dukḡukthina ḡänharawu, bala ḡunhi miriḡunydydja bäpurru' marrtjinana lili ḡurruthinana yana, bala bumarana walalanha marrtjina. <sup>31</sup> Garray, nhenydja

mel-wuyunaramirri warray, yaka dhe walalanha gonha'yurrunanydja Garray; nhenydja be-wala gal'ņu biyapul bathala, ga mel-wuyunaramirri.

<sup>32</sup> “Yo Garray, mirithirri yana dhe wal'ņu bathala yulņunydyja Waņarrnydyja, nhenydja dhuwala rom-wiyaņiyinyaramirri yolņu, ga biyapul gal'ņu ganydjarr-dumurru, bathala yana, ga bitjan lingu dhe yukurra dhawuny'tja ņayathama bať bitjan, ņunhi dhe nherrara ņunhiyi dhawu' nhepi. Garray, gyaņiya yulņunydyja ņanapurrunha, ņunhi ņanapurru burakina yukurrana ņayaņu-yätjtina wirrki wal'ņu. <sup>33</sup> Dhunupa nhuņu yulņunydyja Garray dhä-dir'yunarawu bitjanarawuyinydyja ņanapurrunęu, lingu ņanapurruway yana dhuwurr-yätjtina, yurru nhepinydyja ņanapurrunęu God djambimiriw warray yana, mähr-yuwalkthinyaramirri warray. <sup>34</sup> Yaka ņanapurrunydyja mulkana nhuņunydyja rom, ga yaka ņanapurru mäkiri'-witjurruna ņunhi dhe ņanapurrunęala waņana.

<sup>35</sup> “Garray, nhenydja ņanapurrunha goņmirriyaņala warray dhika wal'ņu, ga nhinanydyja ņanapurru yukurra ņamathanala dhika wal'ņu ņunhili wäņaņura ņunhi dhe wekaņala ņanapurrunęu, yurru mukthun yana, yaka ņanapurru gonha'yurrunanydyja ņunhi yätjtja malanha, ga yaka ņanapurru yuwalkkuņalanydyja djäma. <sup>36</sup> Bala dhuwalana gay' dhiyaņunydyja-wala ņanapurru djämamirri ņula yolkuna yana, dhiyalanydyja gay' wäņaņura, ņunhi dhe ņanapurrunęu wekaņala dhuwala



wäḡa. <sup>37</sup> Nūnhana ya' wiripuna ḡurruḡu walala buḡgawamirri ḡanapurruḡḡunyḡja, ga walalana yukurra ḡunha ḡathanyḡja luka, ḡamakurruny'tja ḡatha gal'ḡu ḡunhi yukurra ḡurarrthirri dhiyala wäḡaḡura, liḡu ḡanapurrunyḡja dhuwurr-wadattjurruna witjarr'yurrunana. Ga dhuwalana nhina ḡanapurru yukurra galḡa-yätjthirrina, warwumirriyirrina dhikana, liḡu walala yukurra bitjanna liḡu ḡayaḡu-yätjkumanyḡja ḡanapurrunha, ga mananirri walala yukurra bitjandhi bili ḡanapurruḡu wäyḡin malanha dhika nhä." Ga bitjarrayina walala ḡunhi yukurrana yolḡu'-yulḡunyḡja bukumirriyaḡala Godkala.

## 10

<sup>28-29</sup> Ga dhäḡuru ḡulinuruyinayi ḡuriḡi yolḡuyunyḡja walalay rrambanithinana nherrara dhawuny'tja, wuḡḡaḡarrkuḡalana yanana, ga wukirriḡyḡja walala dḡorra'lilina, ga ḡälkuḡalanyḡja walala mam'maranharamirriyuna ḡirri'yunyḡja yäkuḡirri Godkalaḡumirrina. Ga dhuwalana dhawuny'tja ḡunhi walala nherrara gam'. "ḡanapurru yolḡu'-yulḡu Yitjuralpuḡunyḡja bukmakthirrina yurru nhina yukurra ḡuriḡina bili romdhu waḡganydhuna yana Godkalana, ga yakana biyapulnyḡja ḡanapurru yurru ḡaw'yun Godku romnha, ḡunhi ḡayi wekaḡala nherrara \*Mawtjitkala. ḡanapurru yurru dhäruktja märrama bukmakkumana yana Garraynha,

\* **10:28-29** 10:28-29 Moses

ga ñayathama ñanapurru yurru baṭ bitjanna  
bukmakkumana nhanṅu romnhanydja.” Ga  
bitjarrayina walala yolṅu'-yulṅuyu dhawu'  
nherraranydja yukurrana Garraywala.

**Gumatj Bible**  
**The Holy Bible in the Gumatj language of Australia**  
copyright © 1989, 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

Old Testament published 1989; New Testament published 2017

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-07-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023  
da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f